

РАШИНСАЙНС

КАЗАНСКАЯ НАУКА

№2 2022

Казань - 2022

УДК 08
ББК 72
К4 94

К4 94 Казанская наука. №2 2022г. – Казань: Издательство Рашин Сайнс, 2022. – 158.

ISSN 2078-9955 (print)
ISSN 2078-9963 (online)

Журнал зарегистрирован Федеральной службой по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций (реестровая запись от 08.05.2019 серия ПИ № ФС 77 – 75730).

Журнал размещен в открытом бесплатном доступе на сайте www.kazanscience.ru.

Журнал включен ВАК РФ в перечень научных журналов, в которых должны быть опубликованы основные научные результаты диссертаций на соискание ученых степеней доктора и кандидата наук.

Подписной индекс в объединенном каталоге «Пресса России» № E11209.

Главный редактор А.Р. Шагимуллин

Редакционная коллегия

*Р.Ф. Бекметов – д.филол.н., доцент; В.В. Кондратьев – д.пед.н., профессор;
О.В. Чевела – д.филол.н., доцент; А.М. Саяпова – д.филол.н., профессор;
Р.Р. Хуснулина – д.филол.н., профессор.*

В журнале отражены материалы по теории и практике направлений науки, наиболее интенсивно развивающихся в настоящее время. Представлены труды ученых и специалистов вузов, институтов РАН, организаций, учреждений и предприятий, представителей органов власти.

Материалы журнала будут полезны преподавателям, научным работникам, специалистам научных предприятий, организаций и учреждений, а также аспирантам, магистрантам и студентам.

УДК 08
ББК 72

ISSN 2078-9955 (print)
ISSN 2078-9963 (online)

© Рашин Сайнс, 2022 г.

СОДЕРЖАНИЕ

<i>О.В. Чевела, С.И. Федотова</i> ЗАНИМАТЕЛЬНОЕ ЛИНГВОСТРАНОВЕДЕНИЕ: ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ КВЕСТОВ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РКИ	9
---	---

10.01.01 – ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ – РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА

<i>С.Ф. Желобцова, С.Н. Барашкова</i> РОЛЬ МИФА В КОНСТРУКЦИИ НОВОГО ТЕКСТА (ПО МАТЕРИАЛУ РАССКАЗА АНДРЕЯ ГЕЛАСИМОВА «ФИЛОМЕЛА»)	13
<i>Е.Е. Иванов, О.Ю. Юрьева</i> УДАР КАК НЕОЧЕВИДНАЯ СМЫСЛОВАЯ СТРУКТУРА «ПРИСУТСТВИЯ ИНОГО» В ОНТОПОЭТИКЕ Г. ГАЗДАНОВА СТАТЬЯ 2	16
<i>А.В. Карпова, Д.В. Мосова</i> ОСОБЕННОСТИ ХРОНОТОПА В ЛИТЕРАТУРЕ МАГИЧЕСКОГО РЕАЛИЗМА (НА ПРИМЕРЕ ТВОРЧЕСТВА А. В. ИВАНОВА И Д. А. ГЛУХОВСКОГО)	19
<i>М.С. Мозжерина</i> САМОРЕФЛЕКСИВНАЯ АВТОРСКАЯ ПРИРОДА НАРРАТОРА В РОМАНЕ Л. ЭЛТАНГ «КАРТАХЕНА»	22
<i>А.М. Нигматуллина, А.Ю. Гиниятуллина, Л.А. Нургалиева, Е.Р. Салихова</i> ЭВОЛЮЦИЯ ЭПИЧЕСКИХ ЖАНРОВ В ТЮРКСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ	25

10.01.10 – ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ – ЖУРНАЛИСТИКА

<i>Н.М. Абдурахманова, Г.А. Магомедов</i> ОСОБЕННОСТИ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ ГОСУДАРСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ СО СМИ (НА ПРИМЕРЕ РЕСПУБЛИКИ ДАГЕСТАН)	28
<i>А.А. Дякина, К.И. Белоусов</i> МЕДИАОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ РЕГИОНАЛЬНЫХ СМИ (НА ПРИМЕРЕ ЛИПЕЦКОЙ ОБЛАСТИ)	31
<i>А.У. Киньябулатов, Д.Р. Еникеева, С.Г. Аксенов, В.Д. Чистонов, А.В. Зайнуллин, Ф.Б. Рахматова, А.А. Муратишина, В.С. Кругликова, И.В. Ульянова</i> ЗДОРОВЫЙ СТИЛЬ ЖИЗНИ В НАРОДНОЙ МЕДИЦИНЕ БАШКИР В РАБОТАХ ЖУРНАЛИСТОВ БАШКОРТОСТАНА В XXI ВЕКЕ	35
<i>А.У. Киньябулатов, Д.Р. Еникеева, С.Г. Аксенов, В.Д. Чистонов, А.В. Зайнуллин, Ф.Б. Рахматова, А.А. Муратишина, Е.В. Тулкубаева, З.Р. Крылова</i> МЕДИЦИНА И СПОРТ В ГАЗЕТАХ БАШКИРСКОЙ АССР В ГОДЫ ВЕЛИКОЙ ОТЕЧЕСТВЕННОЙ ВОЙНЫ	38
<i>И.А. Мальцева</i> ОСВЕЩЕНИЕ КИБЕРСПОРТИВНЫХ СОРЕВНОВАНИЙ НА САЙТЕ КУБАНСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА: ОПЫТ АНАЛИЗА ОДНОГО МЕДИАТЕКСТА	41

10.02.01 – ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ – РУССКИЙ ЯЗЫК

<i>О.А. Астафьева, Т.А. Колоскова, И.А. Башикирова</i> ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ДИСКУССИИ О ТРАНСЛИТЕРАЦИИ КАК АКТУАЛЬНОМ ВОПРОСЕ РУССКОГО ЯЗЫКОЗНАНИЯ	44
<i>Д.М. Ахременко</i> ДЕТЕРМИНАНТЫ КАК ТРАНСЛЯТОРЫ АМБИВАЛЕНТНЫХ ЦЕННОСТНЫХ ОРИЕНТИРОВ РОССИЙСКОГО ОБЩЕСТВА 20-21 ВВ.	47
<i>Е.Ф. Киров, С.М. Керимова</i> СТРУКТУРА КОНЦЕПТА	50
<i>П.А. Колобаев</i> ХРИСТИАНСКАЯ ИДЕЯ ТЕРПЕНИЯ И ЕЕ ЯЗЫКОВАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ В ДУХОВНЫХ ВОСПОМИНАНИЯХ МИТРОПОЛИТА ВЕНИАМИНА (ФЕДЧЕНКОВА)	54
<i>Т.А. Распопова, О.А. Головачева, Ю.В. Милюткина, О.А. Печенкина, Т.В. Федорова</i> ФОРМЫ РЕЧЕВОЙ АГРЕССИИ УЧИТЕЛЯ В ПЕДАГОГИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ	59

10.02.04 – ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ – ГЕРМАНСКИЕ ЯЗЫКИ

<i>А.В. Абрегова, Р.Б. Кенетова</i> КЛАССИФИКАЦИЯ ТЕРМИНОВ ОТРАСЛЕВОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ ПО ТЕМАТИЧЕСКОМУ ПРИНЦИПУ (НА ПРИМЕРЕ ТЕРМИНОЛОГИИ СОВРЕМЕННОЙ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ СТОМАТОЛОГИИ)	62
<i>С.М. Адамова, Н.А. Гаджиева, Е.С. Руденко</i> ПРАГМАТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ ЛИНГВОКРЕАТИВНЫХ СРЕДСТВ (НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНА ШАРЛОТТЫ КЕРНЕР «КЛОН»)	68
<i>Е.Б. Борисова, М.В. Дайнеко</i> СРЕДСТВА РЕПРЕЗЕНТАЦИИ НОСТАЛЬГИЧЕСКОГО ОБРАЗА УСАДЬБЫ В РОМАНЕ В. НАБОКОВА «МАШЕНЬКА» И ЕГО ПЕРЕВОДЕ НА АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК	72
<i>Е.В. Вахтерова</i> ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ СТАТЬЯ В ТИПОЛОГИИ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ	77
<i>О.В. Звада</i> ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ С СОМАТИЗМОМ “EYE” В СВЕТЕ КОНЦЕПТУАЛЬНОЙ МЕТАФОРЫ	82
<i>М.А. Клычкова</i> РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ЛЕКСИКИ ТЕМАТИЧЕСКОЙ ГРУППЫ «ПАНДЕМИЯ COVID-19» В СОВРЕМЕННОМ АНГЛОЯЗЫЧНОМ ПЕСЕННОМ ДИСКУРСЕ	85
<i>Л.П. Мурашова, Л.Б. Темникова</i> ЯЗЫКОВАЯ МАНИФЕСТАЦИЯ ГЕНДЕРНО ДЕТЕРМИНИРОВАННЫХ КОГНИТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)	89
<i>Н.В. Русинова</i> ДЕНОТАТИВНАЯ ЛЕКСИКА В АВСТРАЛИЙСКОЙ КУЛЬТУРЕ	92
<i>В.Н. Хисамова, А.Ю. Гиниятуллина, Л.Н. Нургалиева, А.М. Нигматуллина</i> СИНТАКСИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ВЫРАЗИТЕЛЬНОСТИ РЕКЛАМНОГО ТЕКСТА (НА ПРИМЕРЕ АНГЛИЙСКОГО И ТАТАРСКОГО ЯЗЫКОВ)	96

10.02.19 – ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ – ТЕОРИЯ ЯЗЫКА

<i>Э.Н. Ахмедова</i> МАСС-МЕДИА КАК ИСТОЧНИК ТРАНСЛИРОВАНИЯ БАЗОВЫХ ЦЕННОСТЕЙ И ОРИЕНТИРОВ СОВРЕМЕННОЙ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ	99
<i>Н.В. Возмищева, А.Р. Исламова, Г.Е. Поторочина, М.Н. Смирнова</i> ЮМОР КАК ОСОБЕННОСТЬ НАЦИОНАЛЬНОГО ХАРАКТЕРА (НА ПРИМЕРАХ АНГЛИЙСКОГО И НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКОВ)	103
<i>А.М. Емельянова, Л.И. Овчинникова</i> ОСОБЕННОСТИ ВОСПРИЯТИЯ ЭРГОНИМА СТУДЕНТОМ ЮРИДИЧЕСКОГО ВУЗА	107
<i>Э.И. Котелевская, Е.В. Белова</i> ИСТОРИЧЕСКОЕ ФОРМИРОВАНИЕ СТИЛИСТИЧЕСКИ ЗНАЧИМОГО РЕЧЕВОГО ПОВЕДЕНИЯ В ДИСКУРСЕ	110
<i>М.А. Кропачева, Е.С. Литвинова, Н.М. Люкина, М.В. Максимова, М.В. Салтыкова, М.В. Биянова</i> ОТРАЖЕНИЕ СПЕЦИФИКИ НАЦИОНАЛЬНОГО ЮМОРА В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ АНГЛИЙСКИХ ПИСАТЕЛЕЙ	113
<i>М.Н. Кузнецова</i> КОНТРАСТИВНЫЙ АНАЛИЗ КАК РЕСУРС ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА	116
<i>Е.Н. Морозова</i> СИНТАКСИЧЕСКИЕ МАРКЕРЫ СТИЛЯ МАРИЙСКИХ НАРОДНЫХ СКАЗОК	120
<i>Л.А. Нигматуллина</i> ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТРОПОВ, ЛЕКСИЧЕСКИХ СРЕДСТВ И ФИГУР РЕЧИ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ СОВРЕМЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ НА ПРИМЕРЕ РОМАНА ДЖОАНН МАКГРЕГОР «ЗАКОН ВЫСОКИХ ДЕВУШЕК» И ДОНАТО КАРРИЗИ «ПОДСКАЗЧИК» И ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА СТУДЕНТОВ	123
<i>Ф.Б. Ситдикова, С.М. Переточкина, Д.Я. Хузина</i> ИМПЛИЦИТНОЕ ОТРИЦАНИЕ В ПЕРЕВОДЕ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ	126

<i>А.А. Смерчинская</i> ИМПЛИЦИТНОЕ ВЫРАЖЕНИЕ СОГЛАСИЯ/НЕСОГЛАСИЯ В ИНФЕРЕНЦИАЛЬНЫХ МОДЕЛЯХ ДИАЛОГИЧЕСКОГО ОБЩЕНИЯ	129
<i>О.Р. Хисамов</i> ГИДРОГРАФИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ, ОБРАЗОВАННЫЕ ОТ ГЛАГОЛЬНЫХ ОСНОВ	133
<i>Э.Р. Хутова, Л.Х. Дзасежева, М.А. Шарданова</i> ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КОНЦЕПТА «ДОМ» В АНГЛИЙСКОЙ, РУССКОЙ И АДЫГСКОЙ ЯЗЫКОВЫХ КАРТИНАХ МИРА	136
<i>О.А. Шестакова</i> СОВРЕМЕННЫЕ ТЕНДЕНЦИИ РАЗВИТИЯ ЭЛЕКТРОННОГО АДМИНИСТРАТИВНОГО ОБЩЕНИЯ	139
<i>Эмалл Нур Ахмад</i> ПОСЛОВИЦЫ КАК ОТРАЖЕНИЕ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЫ МИРА ПУШТУНСКОГО КУЛЬТУРНОГО СООБЩЕСТВА	142
АННОТАЦИИ	147

THE RELEASE MAINTENANCE

<i>O.V. Chevela, S.I. Fedotova</i> INTERESTING LINGUISTICS COUNTRY STUDIES: USE OF EDUCATIONAL QUESTS IN CLASSES OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE	9
---	---

10.01.01 – PHILOLOGICAL SCIENCES – RUSSIAN LITERATURE

<i>S.F. Zhelobtsova, S.N. Barashkova</i> THE ROLE OF MYTH IN THE CONSTRUCTION OF A NEW TEXT (BASED ON ANDREY GELASIMOV'S STORY "PHILOMELA")	13
<i>E.E. Ivanov, O.Y. Yureva</i> UDAR AS A NON-OBVIOUS SEMANTIC STRUCTURE OF THE "PRESENCE OF THE OTHER" IN THE ONTOPOETICS OF G.GAZDANOV	16
<i>A.V. Karpova, D.V. Mosova</i> THE FEATURES OF CHRONOTOPE IN THE LITERATURE OF MAGICAL REALISM (ON THE EXAMPLE OF THE WORKS OF A.V. IVANOV AND D. A. GLUKHOVSKY)	19
<i>M.S. Mozzherina</i> SELF-REFLEXIVE AUTHOR'S NATURE OF THE NARRATOR IN L. ELTANG'S NOVEL "CARTACHENA"	22
<i>A.M. Nigmatullina, A.Yu. Giniyatullina, L.A. Nurgalieva, E.R. Salikhova</i> EVOLUTION OF EPIC GENRES IN TURKIC LITERATURE	25

10.01.10 – PHILOLOGICAL SCIENCES – JOURNALISM

<i>N.M. Abdurakhmanova, G.A. Magomedov</i> SPECIFIC FEATURES OF COOPERATION BETWEEN STATE ORGANIZATION AND MEDIA BY THE CASE OF DAGESTAN	28
<i>A.A. Dyakina, K.I. Belousov</i> MEDIA AND EDUCATIONAL ACTIVITIES OF REGIONAL MEDIA (BY EXAMPLE OF LIPETSK REGION)	31
<i>A.U. Kinyabulatov, D.R. Enikeeva, S.G. Aksenov, V.D. Chistonov, A.V. Zainullin, F.B. Rakhmatova, A.A. Muratshina, V.S. Kruglikova, I.V. Ulyanova</i> HEALTHY LIFESTYLE IN BASHKIR FOLK MEDICINE IN THE WORKS OF JOURNALISTS OF BASHKORTOSTAN IN THE XXI CENTURY	35
<i>A.U. Kinyabulatov, D.R. Enikeeva, S.G. Aksenov, V.D. Chistonov, A.V. Zainullin, F.B. Rakhmatova, A.A. Muratshina, E.V. Tulkubaeva, Z.R. Krylova</i> MEDICINE AND SPORTS IN NEWSPAPERS OF THE BASHKIR ASSR DURING THE GREAT PATRIOTIC WAR	38
<i>I.A. Maltseva</i> COVERAGE OF ESPORTS COMPETITIONS ON THE WEBSITE OF KUBAN STATE UNIVERSITY: THE EXPERIENCE OF ANALYZING ONE MEDIA TEXT	41

10.02.01 – PHILOLOGICAL SCIENCES – RUSSIAN LANGUAGE

<i>O.A. Astafieva, T.A. Koloskova, I.A. Bashkirova</i> LINGUISTIC DISCUSSIONS ON TRANSLITERATION AS AN URGENT ISSUE OF RUSSIAN LINGUISTICS	44
<i>D.M. Akhremenko</i> DETERMINANTS AS TRANSLATORS OF AMBIVALENT VALUE ORIENTATIONS OF THE RUSSIAN SOCIETY OF THE 20TH-21ST CENTURIES	47
<i>E.F. Kirov, S.M. Kerimova</i> NOTION AND STRUCTURE OF THE CONCEPT	50
<i>P.A. Kolobaev</i> CHRISTIAN IDEA OF PATIENCE AND ITS LINGUISTIC REPRESENTATION IN THE SPIRITUAL MEMOROPOLITATION OF METROPOLITAN VENIAMIN (FEDCHENKOV)	54
<i>T.A. Raspopova, O.A. Golovacheva, Y.V. Milyutina, O.A. Pechenkina, T.V. Fedorova</i> FORMS OF SPEECH AGGRESSION OF TEACHER IN PEDAGOGICAL DISCOURSE	59

10.02.04 – PHILOLOGICAL SCIENCES – GERMANIC LANGUAGES

<i>A.V. Abregova, R.B. Kenetova</i> CLASSIFICATION OF SPECIAL TERMINOLOGY TERMS ACCORDING TO THE THEMATIC ANALYSIS PRINCIPLE (ON MODERN ENGLISH-SPEAKING TERMINOLOGY OF DENTISTRY)	62
<i>S.M. Adamova, N.A. Gadzhieva, E.S. Rudenko</i> PRAGMATIC POTENTIAL OF LINGUOCREATIVE MEANS (IN CHARLOTTE KERNER'S NOVEL «BLUEPRINT»)	68
<i>E.B. Borisova, M.V. Daineko</i> CTEATIVE REPRESENTING COUNTRY HOUSE NOSTALGIC IMAGE IN V. NABOKOV'S NOVEL "MASHENKA" AND ITS ENGLISH VERSION "MARY"	72
<i>E.V. Vakhterova</i> RESEARCH ARTICLE IN THE TYPOLOGY OF ENGLISH SCIENTIFIC PUBLICATIONS	77
<i>O.V. Zvada</i> PHRASEOLOGICAL UNITS WITH SOMATISM "EYE" IN THE LIGHT OF A CONCEPTUAL METAPHOR	82
<i>M.A. Klychkova</i> REPRESENTATION OF THE LEXIS OF THE THEMATIC GROUP "COVID-19 PANDEMIC" IN MODERN ENGLISH SONG DISCOURSE	85
<i>L.P. Murashova, L.B. Temnikova</i> LANGUAGE MANIFESTATION OF GENDER-DETERMINATED COGNITIVE PROCESSES (ON THE MATERIAL OF THE ENGLISH LANGUAGE)	89
<i>N.V. Rusinova</i> DENOTATIVE LEXIS OF AUSTRALIAN CULTURE	92
<i>V.N. Khisamova, A.Yu. Giniyatullina, L.N. Nurgalieva, A.M. Nigmatullina</i> SYNTAXIC MEANS OF EXPRESSION OF ADVERTISING TEXT (BY THE EXAMPLE OF ENGLISH AND TATAR LANGUAGES)	96

10.02.19 – PHILOLOGICAL SCIENCES – LANGUAGE THEORY

<i>E.N. Akhmedova</i> MASS MEDIA AS A REFLECTION OF BASIC VALUES AND LIFE GOALS OF A MODERN LANGUAGE PERSONALITY	99
<i>N.V. Voymishcheva, A.R. Islamova, G.E. Potorochina, M.N. Smirnova</i> HUMOUR AS A NATIONAL CHARACTER FEATURE (ON THE BASIS OF THE ENGLISH AND GERMAN LANGUAGES)	103
<i>A.M. Emelyanova, L.I. Ovchinnikova</i> FEATURES OF THE PERCEPTION OF AN ERGONYM BY A STUDENT OF A LAW SCHOOL	107
<i>E.I. Kotelevskaya, E.V. Belova</i> HISTORICAL FORMATION OF STYLISTICALLY SIGNIFICANT SPEECH BEHAVIOR IN DISCOURSE	110
<i>M.A. Kropacheva, E.S. Litvinova, N.M. Lyukina, M.V. Maksimova, M.V. Saltykova, M.V. Biyanova</i> REFLECTION OF THE SPECIFICS OF NATIONAL HUMOR IN THE WORKS OF ENGLISH WRITERS	113
<i>M.N. Kuznetsova</i> CONTRASTIVE ANALYSIS AS A RESOURCE FOR LEARNING A FOREIGN LANGUAGE	116
<i>E.N. Morozova</i> SYNTACTIC STYLE MARKERS IN MARI FOLKTALES	120
<i>L.A. Nigmatullina</i> TROPES AND LEXICAL MEANS USAGE IN MODERN LITERATURE DRAWING ON THE EXAMPLES OF JOANNE MACGREGOR'S «THE LAW OF TALL GIRLS» AND DONATO CARRISI'S «THE WHISPERER» AND STUDENTS' RESEARCH PAPER	123
<i>F.B. Sitdikova, S.M. Peretochkina, D.Ya. Khuzina</i> IMPLICIT NEGATION AND ITS TRANSLATION FROM ENGLISH TO RUSSIAN	126
<i>A.A. Smerchinskaya</i> IMPLICIT EXPRESSION OF AGREEMENT/DISAGREEMENT IN INFERENCE MODELS OF DIALOGUE COMMUNICATION	129

<i>O.R. Hisamov</i> HYDROGRAPHIC TERMS DERIVED FROM VERB STEMS	133
<i>E.R. Khutova, L.Kh. Dzasezheva, M.A. Shardanova</i> THE PHRASEOLOGICAL REPRESENTATION OF THE CONCEPT “HOME/HOUSE” IN THE ENGLISH, RUSSIAN AND ADYGHE LINGUISTIC PICTURES OF THE WORLD	136
<i>O.A. Shestakova</i> CURRENT DEVELOPMENT TRENDS IN DIGITAL ADMINISTRATIVE COMMUNICATION	139
<i>Emall Noor Ahmad</i> PROVERBS AS A REFLECTION OF THE LANGUAGE PICTURE OF THE WORLD OF THE PASHTUN CULTURAL SOCIETY	142
ABSTRACTS	147

10.02.19 – ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ – ТЕОРИЯ ЯЗЫКА

10.02.19

Э.Н. Ахмедова

Московский городской педагогический университет,
Институт гуманитарных наук,
кафедра зарубежной филологии,
Москва, ahmedova_ely@mail.ru

МАСС-МЕДИА КАК ИСТОЧНИК ТРАНСЛИРОВАНИЯ БАЗОВЫХ ЦЕННОСТЕЙ И ОРИЕНТИРОВ СОВРЕМЕННОЙ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ

В работе представлен анализ языка масс-медиа, формирующего ментальность языковой личности эпохи глобализации. «Интернетизация» медиа-пространства в последние годы затрагивает многие аспекты жизни каждого человека, создавая новые социальные, ценностные, межкультурные и языковые модели. На примерах демонстрируется, что с одной стороны, современная философия медиа вбирает в себя лучшие практики по интеграции мирового сообщества, с другой – способствует смешению национальных языковых и культурных систем, формируя личность совершенно нового типа.

Ключевые слова: *масс-медиа, языковая личность, глобализация, культура.*

Развитие инновационных технологий в XXI веке позволяет использовать огромные массивы информации. Так, любой человек нынешней эпохи окружен медийным пространством – от новостной ленты в смартфоне до баннеров в городском ландшафте. Современные культуры представляют собой открытые динамично развивающиеся системы. В этом смысле массовая культура, в том числе медиа, становится отражением кросс-культурного взаимодействия и в некотором смысле формирует межкультурную компетентность.

Занимая все более устойчивое место в жизни человека, масс-медиа начинает выполнять новую функцию в обществе - воздействующую. Информационная и познавательная функции медиа отходят на второй план. Медиа перестали фиксировать события, теперь они создают лишь образ этого события, размывая границы реальной жизни [9]. Причиной этому является постепенно меняющееся содержание масс-медийного дискурса — сейчас статьи журналов, ленты новостей и Интернет-блоги транслируют новые установки, приобщают к ценностям, отличным от национальных, и ориентируются на популярные западные образцы. «Американизация» российских медиа обретает глобальные масштабы: помимо языковых вкраплений навязываются культурные коды западных стран.

Как считает С.Г. Кара-Мурза, человек существует и взаимодействует в таком типе общественного жизнеустройства, где манипуляция сознанием постепенно становится основным средством господства [5]. Форма воздействия также меняется — открытое убеждение заменяется скрытым манипулированием, например, фраза на русском языке может заменяться на фразу на английском языке, а суждения на русском языке могут подкрепляться примерами из обихода жителя США (пр. из популярного Интернет-блога: «*Плохое настроение? Советуем тебе сходить на speed dating!*»).

Под предлогом интеграции стран и культур мира масс-медиа играют скорее деструктивную роль в мировом сообществе. В общем и целом, они обостряют политические конфликты, очерчивая границы между «своими» и «чужими», создавая негативные стереотипы «чужих». При этом явно прослеживается противоречие - смешивая культурные коды и национальные стереотипы, российские медиа агрессивно навязывают образ жизни «чужих» - «своим». Принуждая человека принять определенное видение мира, медиа

фактически делает его несвободным. Как отмечает Т. ван Дейк, адресат навязчивого сообщения, если его убеждают, например, купить определенный товар, может сам решить, будет ли он принимать данное предложение или нет. Однако при столкновении с манипуляциями медиа у адресата более пассивная роль, он не может им самостоятельно противостоять и, вероятнее всего, неосознанно примет имплицитно навязанные установки [13].

В данном случае язык, понимаемый как средство мышления и общения людей, а также хранилище национальных ценностей и культуры, первым принимает на себя удар новых установок в медиадискурсе — так, русский язык в последние десятилетия заметно расширился за счет заимствований из английского, а в последние несколько лет — за счет американского сленга: «*чилить*», «*анриал*», «*бро*» и пр.

Такие преобразования в национальном языке оказывают непосредственное воздействие на русскую языковую личность, а именно — на ее национально-культурную специфику [7], включающую в себя речевое поведение, речевой этикет, речевую культуру, способность правильного и уместного использования единиц родного языка в речи, а также умение отделить «свои» речевые образцы от «чужих» [4]. Соглашаясь с мнением В.И. Карасика, определяющего языковую личность как обобщенный образ носителя культурно-языковых и коммуникативно-деятельных ценностей, знаний, установок и поведенческих реакций [6], можно отметить, что любая заимствованная единица приходит не только в язык, но и в сознание личности, изменяя основу ее образа мира — личностный смысл значения или субъективное значение слова, наполняя его новым содержанием (подробнее об этом см.: [1,2]). По мнению социологов, философов и психолингвистов, поколение «зумеров» выбрало не только Найки, Пепси и Макдоналдс, они выбрали и нравственные ценности, которые эти образы принесли с собой.

В этом контексте стоит рассмотреть разные типы речи и разные коммуникативные ситуации. Некоторые заимствования постепенно становятся элементами этикета офисной переписки, которая обогащается за счет английских слов. Так, вместо «ответить» или «дать обратную связь» используется новомодное «*отфибэчить*», вместо «важная для Вас информация» используется сокращение от английского *FYI* (for you information), вместо «как можно скорее» — *ASAP* (as soon as possible), а вместо «ответа» — «*респонс*». Такое явление в письменной речи частично вполне объяснимо — современная языковая личность россиянина, как и человека любого другого этноса, представляет собой поликультурную личность, способную взаимодействовать в любой ситуации и любом окружении. Это неоспоримый плюс эпохи постмодернизма и глобализма — для обмена речевыми практиками достаточно лишь онлайн-переписки с иноязычным собеседником. Но сейчас иностранная офисная лексика используется в общении между русскоязычными сотрудниками, превращаясь в устоявшиеся офисные клише. Здесь можно отметить две тенденции: либо современная языковая личность теряет способность адекватной оценки своей речи, либо такая личность постепенно лишается национально-культурной специфики.

В связи с этим возникает вопрос чрезмерной важности других языков и культур в жизни современного носителя русского языка. Другие картины мира, очевидно, всегда будут дополнять картину мира национальную. Однако манипуляции медиа могут превращать иноязычные дополнения в необходимую надобность, без которой русская языковая личность уже не может существовать. В данном случае речь идет о разговорной лексике, лексике подрастающего поколения и студентов как отражения языковой и культурной ситуации в стране.

Проиллюстрируем высказанные тезисы примерами, полученными в ходе нашего эмпирического исследования, материалами для которого послужили статьи из молодежных интернет-журналов (*Glamour*, *Elle Girl* и пр.), а также тексты из социальных сетей.

«*Что делать, если парень не поздравил тебя с Valentine's Day?*» Статья с таким названием является одной из самых просматриваемых на сайте за последний месяц (по состоянию на февраль 2022 года), что говорит о популярности текстов подобного

содержания. С точки зрения правил русского языка, иноязычие *Valentine's Day* неуместно, ведь даже не учитывая тот факт, что этот праздник не имеет отношения к русской традиции и русской культуре, перевод в языке все же есть — *День Святого Валентина*. Такая замена связана с тем, что иноязычие воспринимается как более актуальное и красиво звучащее [8]. Красота и благозвучие современной речи сейчас определяется скорее внедрением модных вкраплений, нежели языковой грамотностью. Кроме этого, употребляя иноязычие вместо русского эквивалента, личность может почувствовать себя ближе к тому обществу, к какому она себя причисляет.

Анализируя статьи, тексты и медиа-ряд о любви и чувствах между людьми в популярных социальных сетях (Tik-Tok, Instagram и пр.), можно отметить то, как меняется актуальность популярных «хэштегов» в социальной сети Инстаграм — *#loveit* вместо *#люблютебя* или *#isaidyes* вместо *#ясогласна*. Россияне — молодые люди 16-25 лет предпочитают рассказывать о важных событиях в жизни с помощью английских слов — это может быть свидетельством того, что инокультурное наполнение слова «love» становится русской языковой личности ближе, чем русское «любовь». Обращаясь к словарю Cambridge, отмечаем: «*to love - to like another adult very much and be romantically and sexually attracted to them, or to have strong feelings of liking a friend or person in your family...*» [12], в словаре Ожегова: «*Любовь - глубокое эмоциональное влечение, сильное сердечное чувство, чувство искренней привязанности*» [10]. Таким образом, распространение новых модных «хэштегов» - это не просто популярное явление, происходящее в языковом пространстве и выражающееся в замене слова на более яркое и кричащее иноязычие, которое лежит на поверхности. За этим скрывается значительно более глубокое явление – замена содержания самого понятия.

Некоторые исследователи полагают, что злоупотребление иностранной лексикой порой маскирует отсутствие самостоятельного мышления, свидетельствует о принятии истин извне, без критической оценки, а также пустоту речи [3]. Отсутствие навыков самостоятельного языкового решения объяснимо — в XXI веке, в эпоху, когда машина заменяет человека практически в любой его деятельности, человек утрачивает способность здоровой оценки тех или иных явлений. Как пишет Х. Ортега и Гассет, из-за изобилия всевозможных благ человек больше не чувствует ответственности за свои поступки – причиной этому является технический прогресс, упрощающий жизнедеятельность и быт людей [11].

Мы полагаем, что то же самое происходит в языке. Модные блоги и популярные интернет-личности преподносят новую информацию так, что она не требует дальнейшего осмысления и воспринимается как данность. Слово не предается семантической обработке. Примерами языковых образований, единицы которых непонятны без контекста, могут служить статьи из различных онлайн-блогов, а также фразы популярных блогеров, обнаруженных нами в сети Интернет: «*Так, поттерманы **шипперят** Гарри Поттера и Гермиону Грейнджер*», «*Этот принт в одежде просто **кринж!***», «*Твой **ultimate краш** предскажет твою судьбу, вот увидишь!*». По нашим наблюдениям, слово «краш» практически полностью заменило русское «возлюбленный», хотя и не является синонимом этому слову. Однако потребность обработки поступающей информации сводится на нет, так как в Интернет-сети всегда есть готовые ответы на вопросы и уже решенные задачи. Модные блогеры диктуют правила моды и жизни в обществе, и это понимание жизни транслируется через язык: то, что произносится известной личностью в сети Интернет или на телевидении, воспринимается как константа и не подвергается сомнениям.

Проведенный анализ языкового материала, используемого в популярных печатных и онлайн медиа-текстах, дает основания утверждать, что в условиях постоянного влияния и имплицитного давления массовой культуры русская языковая личность начинает отвергать свои национально-культурные особенности. Это проявляется не только в замене русского слова на иностранное, но и в принятии понятий, идей и образцов чужой культуры. Конструируя мир как набор образов, масс-медиа формирует реальность, которая не имеет

ничего общего с обычной эмпирической реальностью. Молодежные медиа намеренно внушают чужой опыт, объединяют несовместимое и выступают против индивидуализации, хотя эксплицитно, напротив, декларируют полную свободу индивидуальности. Такие процессы в обществе и культуре оказывают непосредственное влияние на язык. В конечном счете языковая личность становится глобальной и «универсальной», речь которой подстроена под популярный стандарт, в котором внешняя привлекательность важнее содержания.

Список литературы

1. Бубнова И.А. Когнитивный механизм формирования структуры субъективного значения слова // Вопросы когнитивной лингвистики. 2008. № 3 (16). С. 51-56,
2. Бубнова И.А. Управляемая семантика: скрытое влияние феномена билингвизма на коммуникативную среду России // Вестник Иркутского государственного технического университета. 2014. № 3 (86). С. 208-214
3. Бубнова И.А. Проблемы современного образования: психолингвистический аспект // Вестник Московского городского педагогического университета. Серия: Филология. Теория языка. Языковое образование. 2018. № 4 (32). С. 94-103
4. Воркачев С.Г. Лингвокультурология, языковая личность, концепт: становление антропоцентрической парадигмы в языкознании // Филологические науки. 2001. № 1. С. 64–72
5. Кара-Мурза С.Г. Манипуляция сознанием. М.: Алгоритм, 2004.
6. Карасик В.И. Язык социального статуса. М., 1992.
7. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. М.: Изд-во ЛКИ, 2007. 264 с.
8. Крысин Л.П. Иноязычные слова в современной жизни // Русский язык конца XX столетия. — М., 1996.
9. Луман Н. Реальность массмедиа / Пер. с нем. А. Ю. Антоновского. — М.: Практика, 2005. — 256 с.
10. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений. — М.: А Темп, 2006. — 944 с.
11. Ортега и Гассет Х. Восстание масс. — М., 2002.
12. Cambridge Dictionary Online: Free English Dictionary and Thesaurus. [Электронный ресурс]. URL: <http://dictionary.cambridge.org>.
13. Van Dijk, T. Discourse and manipulation. *Discourse & Society*. 2006, 17 (2), 339—383.